

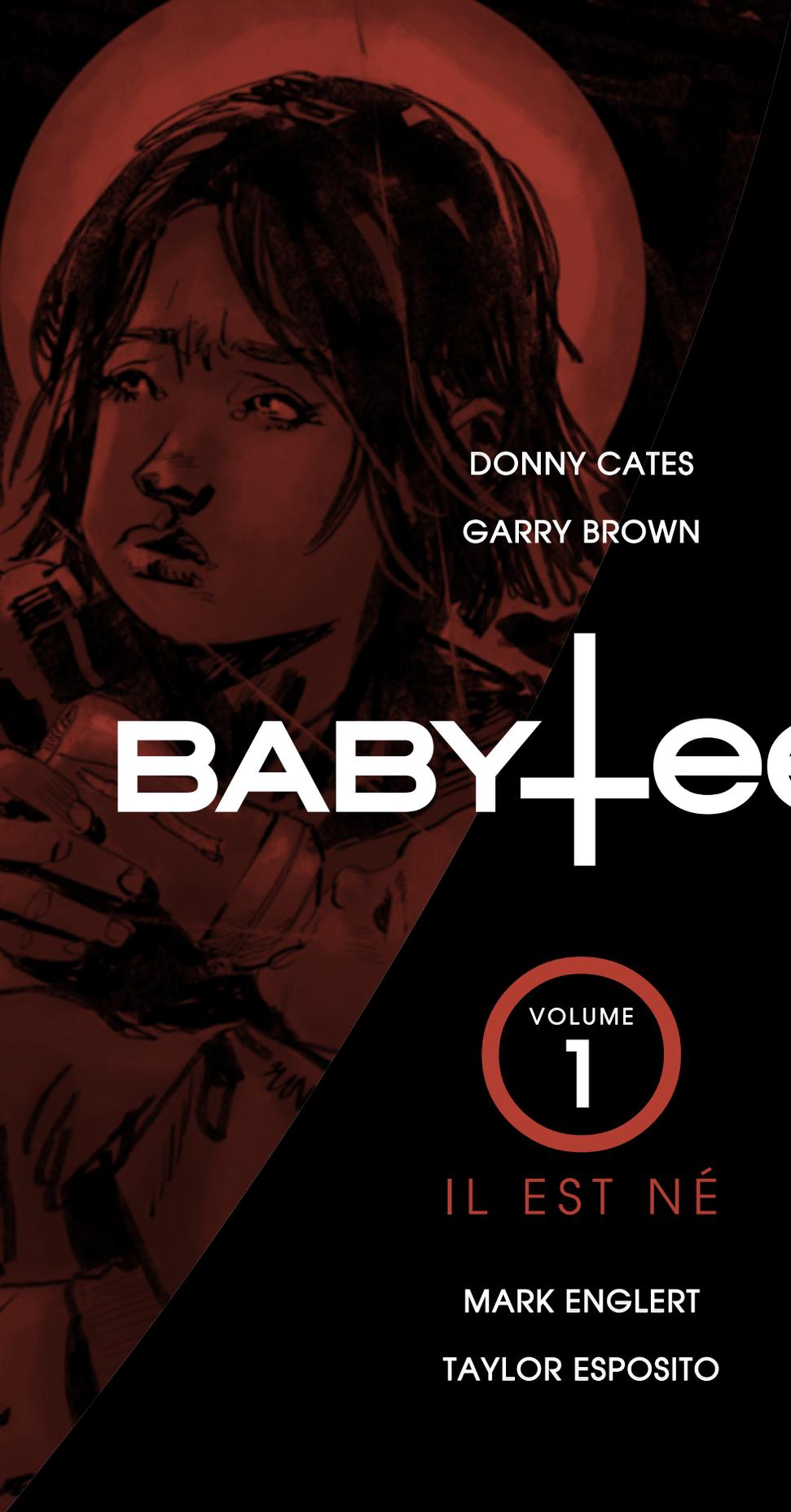
DONNY CATES

GARRY BROWN

# BABY+eETH



  
SNORGLEUX  
comics



DONNY CATES

GARRY BROWN

# BABY + eETH

VOLUME  
**1**

IL EST NÉ

MARK ENGLERT

TAYLOR ESPOSITO

# B A B Y T E E T H

## V O L U M E 1

### I L E S T N É

**DONNY CATES** co-créateur & scénariste

**GARRY BROWN** co-créateur & artiste

**MARK ENGLERT** coloriste

**TAYLOR ESPOSITO** lettrage original

**GARRY BROWN & MARK ENGLERT** couverture

**JOHN J. HILL** designer du logo Babyteeth

**MIKE MARTS** éditeur de la version originale

**ÉRIC JOLY** éditeur

**ALEXANDRE SAUZEDDE** directeur artistique et lettrage

**CÉDRIC CALAS** assistant d'édition & traducteur



Logo & Design Snorgleux Comics par A.Sauzedde

Contact : [editions@snorgleux.com](mailto:editions@snorgleux.com)

Un immense merci à Coco, Mathieu L. et François G. pour la relecture.

Babyteeth 1: "Born" originalement publié par AfterShock Comics, LLC, 15300 Ventura Boulevard Suite 507, Sherman Oaks, CA 91403. Copyright © 2017 by Donny Cates & Garry Brown. Babyteeth™ (y compris tous les personnages présentés ici), son logo et toute image de personnage sont des marques déposées de Donny Cates et Garry Brown, sauf indication contraire. AfterShock Comics et son logo sont des marques déposées d'AfterShock Comics, LLC. © & ™ 2018 AFTERSHOCK COMICS. Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit. Les personnages et les situations de ce récit étant purement fictifs, toute ressemblance avec des personnes ou des situations existantes ou ayant existé ne saurait être que fortuite. Cet album comprend les chapitres #1-5 de Babyteeth. Dépot légal août 2018. ISBN : 978-2-36014-076-3. Achevé d'imprimer et relié en UE en juillet 2018 par Printcorp. Snorgleux est une marque déposée. © 2018 L.A.999 pour la version Française. Première édition.

[SNORGLEUX.COM](http://SNORGLEUX.COM) Suivez-nous sur les réseaux sociaux   

1

“MÈRE DE DIEU”







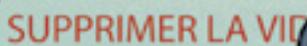
CALME-TOI.  
NE LUI FAIS  
PAS PEUR.



COUCOU  
CHÉRI. C'EST  
MOI. IL Y A DES  
TRUCS DONT  
JE DOIS TE...



OH.  
D'ACCORD  
...



SUPPRIMER LA VIDEO



ANNULER



OKAY...

COUCOU  
CHÉRI... JE  
M'APPELLE  
**SADIE**  
RITTER.

JE SUIS  
TA MAMAN.



IL FAUT  
QUE JE TE DISE...  
EN FAIT, IL FAUT  
**TOUT** QUE JE TE  
RACONTE...

J'AVAIS SEIZE ANS  
QUAND JE T'AI EU.

ÇA PARAÎT  
TELLEMENT LOIN...

J'AI CACHÉ MA GROSSESSE À TOUT LE  
MONDE. Y COMPRIS LA FAMILLE. ENFIN,  
JE L'AI DIT À TA TANTE HEATHER...  
MAIS... BREF... OUAIS, C'ÉTAIT IDIOT.

TON PÈRE... IL N'ÉTAIT  
PAS LÀ. ET J'ÉTAIS JEUNE.  
ET J'AVAIS PEUR.

TU TE DEMANDES PEUT-ÊTRE, "MAMAN,  
COMMENT TU AS FAIT ? PERSONNE N'A  
REMARQUÉ QUE TU ÉTAIS HYPER ENCEINTE ?"

J'ÉTAIS PLUS GROSSE À L'ÉPOQUE.  
AJOUTÉES À ÇA PLUSIEURS COUCHES  
DE VÊTEMENTS ET LE FAIT QUE J'ÉTAIS  
INVISIBLE, JE M'EN SUIS SORTIE...

SADIE!

... PENDANT  
UN MOMENT.

ÉCOUTE--  
AVEC LES GARS  
ON A ENTENDU DIRE  
POUR TA GOEUR ET CES  
TRUCS QU'ELLE VEND.  
TU PENSES QUE TU  
PEUX NOUS BRANCHER  
AVEC ELLE?



SADIE...



SNAP

HEY !



OH !  
SALUT KÉVIN,  
DÉSOLÉE, JE LISAIS  
ET J'AVAIS MES--  
DÉSOLÉE, BREF--  
QUOI DE NEUF ?



QU'EST CE  
QUE T'AS LÀ?  
DES COMICS ?!

HÉ...  
ARRÊTE !



KEVIN, S'IL  
TE PLAÎT,  
TU PEUX --

OH PUTAIN?  
POURQUOI  
T'AS--



KONK

KONK

--  
BORDEL  
DE MERDE !

DANS L'ENSEMBLE,  
TOUT ALLAIT VRAIMENT BIEN.

AH!

VRRRR

CERTAINES GROSSESSES SONT  
VRAIMENT INTENSES ET SPECTACULAIRES.  
ÇA N'A JAMAIS ÉTÉ LE CAS AVEC TOI.  
ENFIN, PAS AU DÉBUT...

... TU ÉTAIS, SIMPLE,  
AGRÉABLE, CALME.

SKREEEE

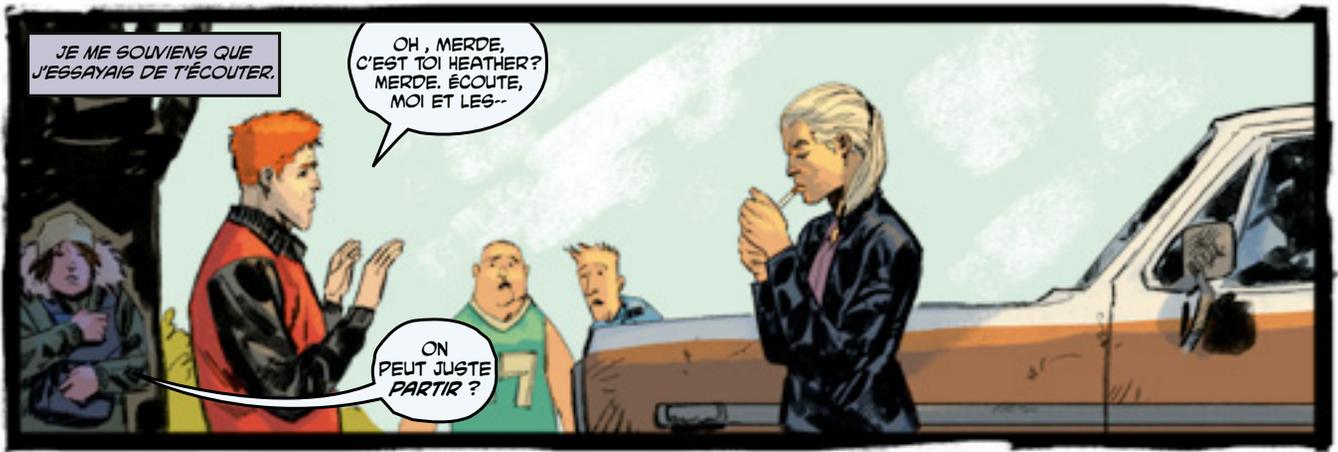
(TU TIENS ÇA  
DE MOI.)

ÉLOIGNE  
TOI DE MA  
SOEUR.

C'EST UNE  
PUTAIN DE  
BLAGUE  
?!

SALUT  
HEATHER.

SLAM



JE ME SOUVIENS QUE J'ESSAYAIS DE T'ÉCOUTER.

OH, MERDE, C'EST TOI HEATHER? MERDE. ÉCOUTE, MOI ET LES--

ON PEUT JUSTE PARTIR ?



JE FERMAIS LES YEUX ET TENTAIS DE FAIRE TAIRE LE MONDE POUR ENTENDRE TON PETIT COEUR.

QU-QU'EST CE QUE TU F--



J'Y SUIS JAMAIS ARRIVÉ.

AHHH!

C'ÉTAIT QUOI ÇA PUTAIN ? VOUS L'AVEZ SENTI ?

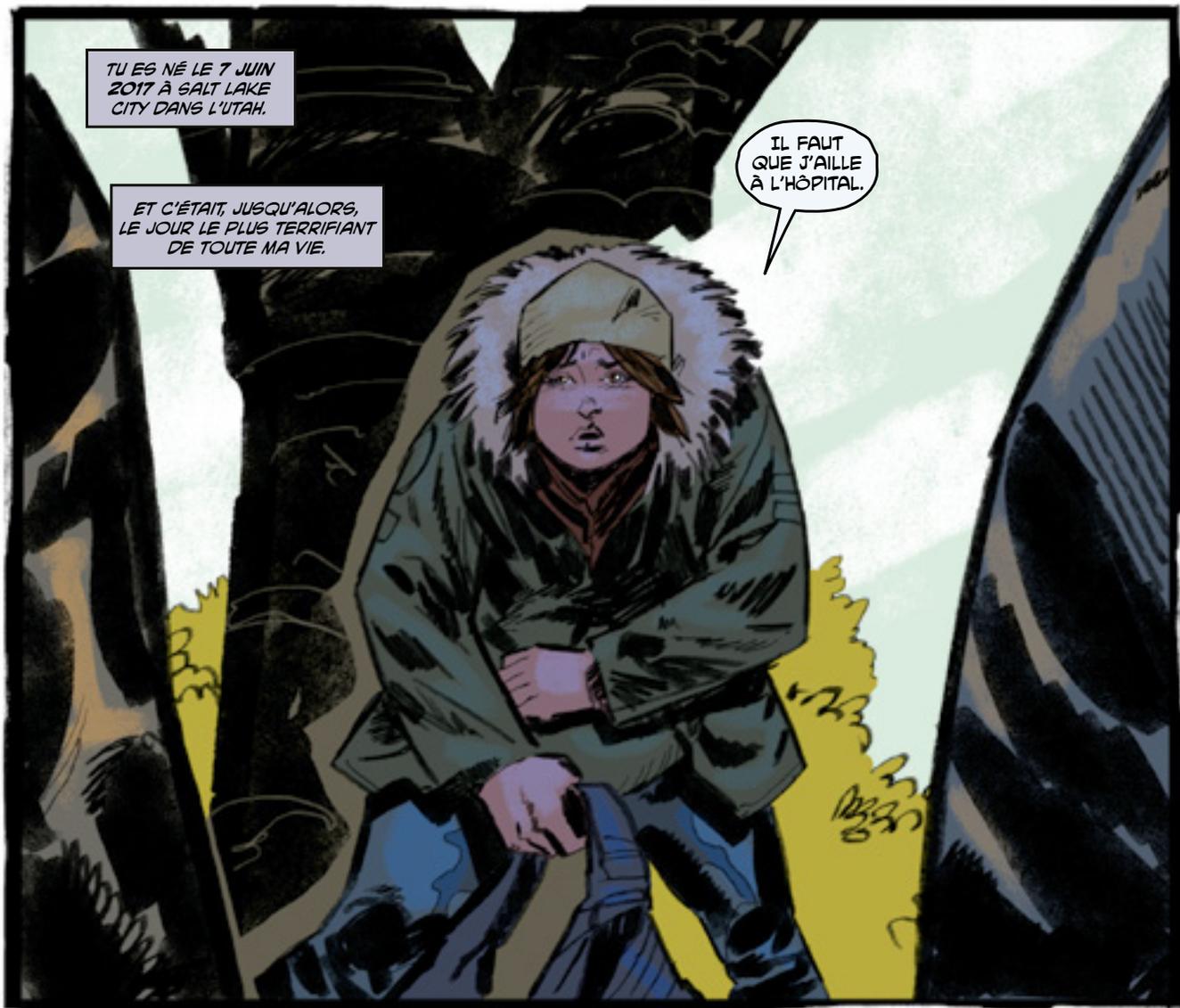
UNE SECOUSSE ? COMME--

HEATHER!

TU ES NÉ LE 7 JUIN  
2017 À SALT LAKE  
CITY DANS L'UTAH.

ET C'ÉTAIT, JUSQU'ALORS,  
LE JOUR LE PLUS TERRIFIANT  
DE TOUTE MA VIE.

IL FAUT  
QUE J'AILLE  
À L'HÔPITAL.



BORDEL  
DE MERDE.  
TU T'ES PIS-  
SÉ DESS--



Flik

ON  
BOUGE.



Y'AVAIT RIEN DE LOGIQUE À PROPOS DE TA NAISSANCE.

OH, @#&#!



JE N'AI EU AUCUNE DES CONTRACTIONS PRÉCÉDANT LA PERTE DES EAUX.

HÉ, CALME TOI. SOUVIENS TOI DES BOUQUINS, PAS VRAI ? C'EST PAS PARCE QUE TU PERDS LES EAUX QUE TU VAS PONDRE DANS LA MINUTE. ON A LE TEMPS.

NON, Y'A UN TRUC QUI VA PAS !



ET QUAND MA POCHE A ROMPU...

CE... C'EST PAS DE L'EAU ...



... C'ÉTAIT L'ENFER.



QU'EST CE QUE TU FAIS ?!



J'APPELLE PAPA. IL DEVRAIT AVOIR ATTERRI MAINTENANT--

HEIN ?  
NON !

SADIE, PAPA FINIRA BIEN PAR APPRENDRE QUE T'AS UN SATANÉ BÉBÉ, C'EST-- MERDE ! RÉPONDEUR--



SALUT PAPA, EUH... ÉCOUTE... AVEC SADIE NOUS SOMMES EN ROUTE VERS LES URGENCES. NE PANIQUE PAS. TOUT VA BIEN, MAIS --

OW !  
@%3\*#%!  
JE CROIS QUE J'AI UNE CONTRAC--

MA PREMIÈRE CONTRACTION EUT UNE MAGNITUDE DE 5.0 SUR L'ÉCHELLE DE RICHTER.

AGHHH!

BRNNMBLL

ET ÇA EMPIRAIT. LE MONDE ENTIER  
TREMBLAIT À CHAQUE FOIS QUE TU  
T'EN RAPPROCHAIS.

AAAAHHH!

BRZRMMMM BRZRMMMM

COMME SI  
TU LUI FAIGAIS  
PEUR.

AAAAAGGH!

BRZRMMMM

AH...  
AH... @#%3...  
OKAY...

KRAK

...  
OOOOKAY...  
OKAY...  
OKAY...

... JE  
PEUX Y  
ARRIVER...

ON  
DEVRAIT  
PEUT ÊTRE  
SE DÉPÊ-  
CHER.

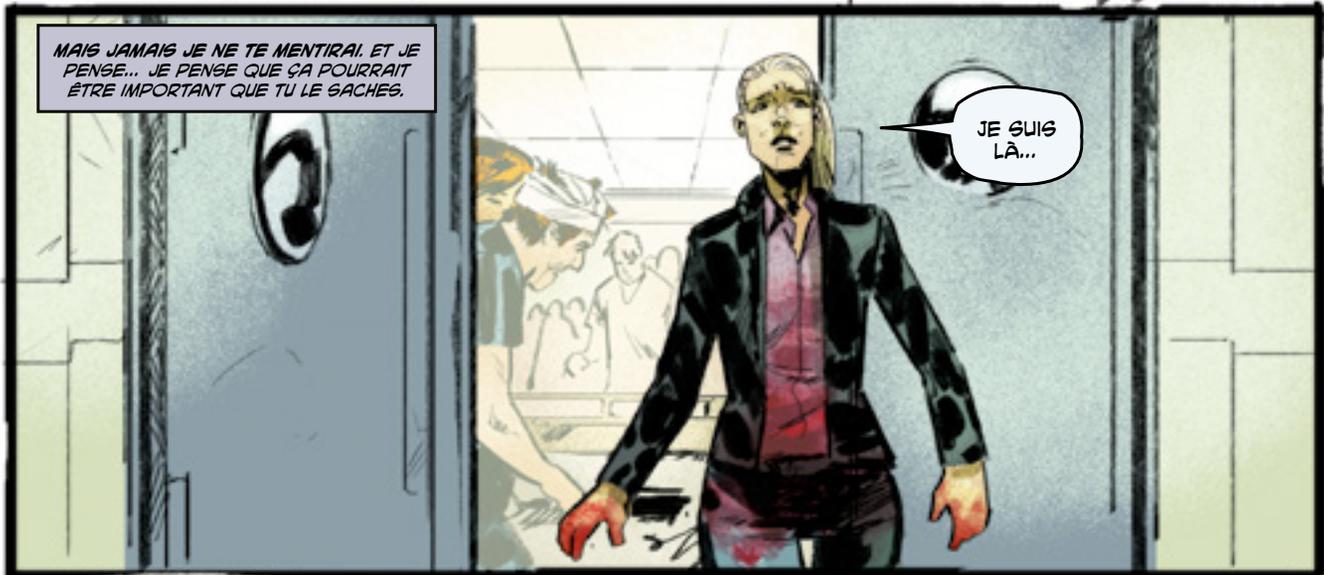


ET PUIS JE PARTAIS À  
NOUVEAU, J'ÉTAIS TIRÉE...



SADIE...  
TOUT VA BIEN  
SE PASSER  
...

... JE N'AI JAMAIS RIEN DIT DE CELA À  
TA TANTE OU TON GRAND-PÈRE... ÇA LEUR  
FERAIT PEUR. ET DIEU SAIT SI NOUS AVONS  
DÉJÀ EU NOTRE LOT D'EFFROI...



MAIS JAMAIS JE NE TE MENTIRAI. ET JE  
PENSE... JE PENSE QUE ÇA POURRAIT  
ÊTRE IMPORTANT QUE TU LE SACHES.

JE SUIS  
LÀ...

... LORSQUE LE TRAVAIL  
A COMMENCÉ...

... JE PENSE QUE  
JE SUIS MORTE.



L'ENDROIT OÙ  
J'AI DÉRIVÉ... C'ÉTAIT  
PAISIBLE ET LUMINEUX.

JE N'AVAIS PAS  
L'IMPRESSION  
D'ÊTRE EN DANGER.



NON RIEN DE CELA. C'ÉTAIT...  
IMPOSSIBLE À EXPLIQUER,  
VRAIMENT. PLUS UN SENTIMENT  
QU'UN ENDROIT... RIEN N'ÉTAIT  
TANGIBLE.

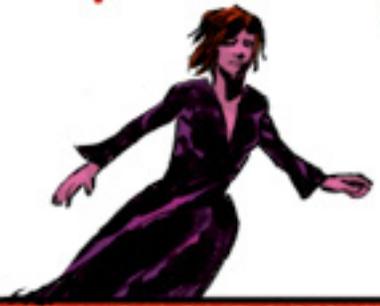


MAIS IL MANQUAIT QUELQUE  
CHOSE. ET JE SAVAIS QUE JE  
N'ÉTAIS PAS CENSÉE SAVOIR CE  
DONT IL S'AGISSAIT.

MOI JE SAVAIS.  
ET DÈS QUE J'AI SU...



... JE L'AI ENTENDU.



J'AI ENTENDU TON PETIT  
COEUR BATTRE POUR  
LA PREMIÈRE FOIS.

ET J'AI COURU.



ET IL Y AVAIT QUELQUE  
CHOSE D'AUTRE.  
QUELQUE CHOSE DE  
GRAND ET... BRISÉ.

ÇA ME POURCHASSAIT  
SANS JAMAIS CESSER  
DE DIRE MON NOM.

PUIS TU AS CRIÉ...  
ET C'EST RETOMBÉ...  
ÇA A DISPARU.



IL Y AVAIT DE LA LUMIÈRE...  
J'AI POUSSÉ, POUSSÉ PLUS LOIN  
JUSQU'À TOMBER DEDANS.

ET PUIS...

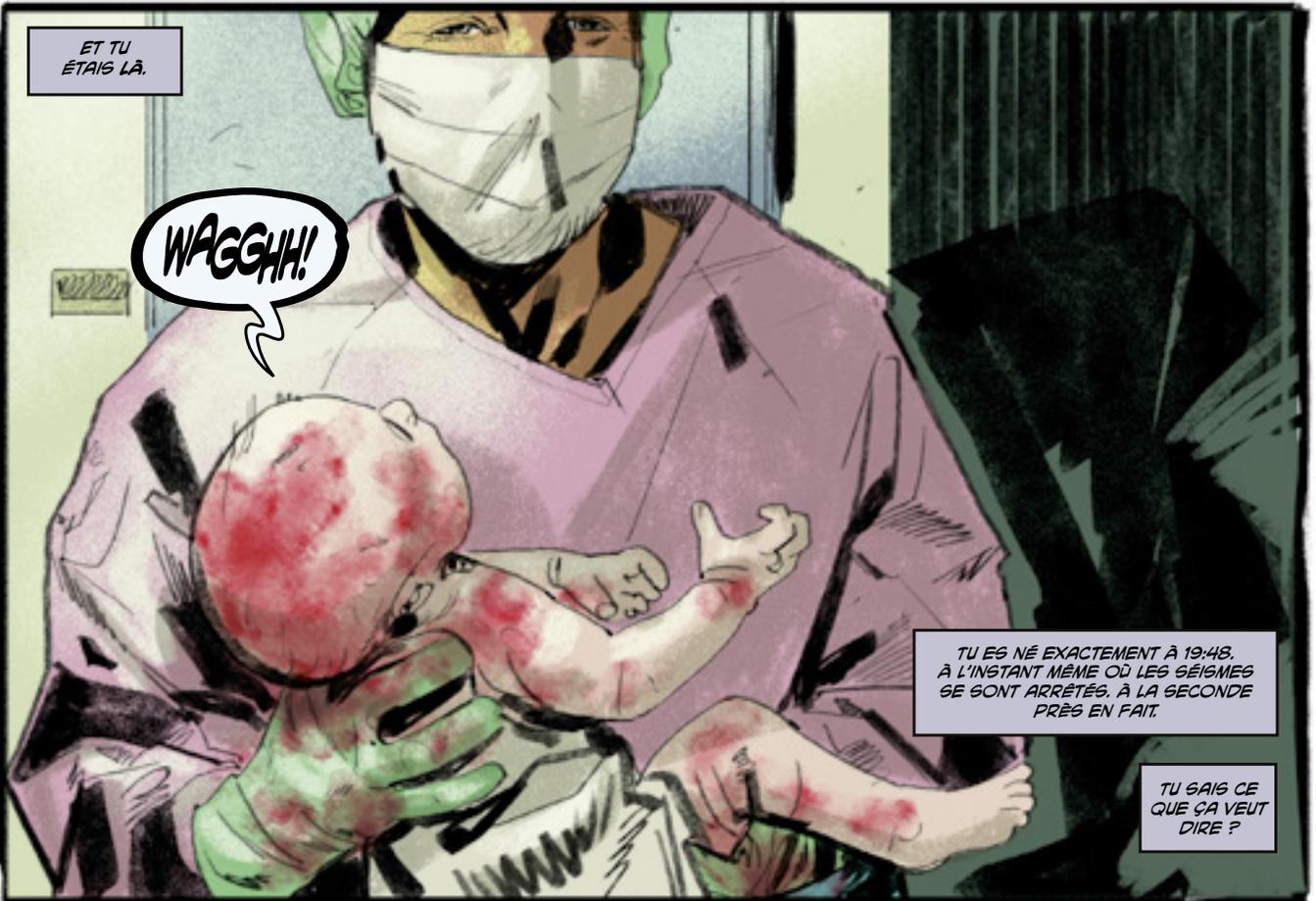


...C'ÉTAIT FINI.  
J'ÉTAIS DE RETOUR.



ET TU  
ÉTAIS LÀ.

WAGGH!



TU ES NÉ EXACTEMENT À 19:48.  
À L'INSTANT MÊME OÙ LES SÉISMES  
SE SONT ARRÊTÉS. À LA SECONDE  
PRÈS EN FAIT.

TU SAIS CE  
QUE ÇA VEUT  
DIRE ?

ÇA VEUT DIRE QUE TU  
AS SAUVÉ LE MONDE  
GRÂCE À TON TOUT  
PREMIER SOUFFLE.



OH  
MON  
DIEU.

QUELQU'UN M'A DIT PLUS TARD, "LE MONDE TREMBLAIT ALORS QUE LE GARÇON APPROCHAIT. ET QUAND IL FUT LÀ, IL S'EST RECROQUEVILLÉ COMME UN CHIEN BATTU."



IL T'A AUCI APPELÉ LE "ROI DE CENDRE", "LE SEIGNEUR DU NÉANT", "L'ANTÉCHRIST".



"LE DERNIER FILS."

(IL PARLAIT BEAUCOUP CE TYPE, ET ACCESSOIREMENT C'ÉTAIT UN CONNARD. J'Y REVIENDRAI.)



COUCOU...  
RAVIE DE  
TE RENCON-  
TRER...

JE T'AI  
APPELÉ...



CLARK.



JE SAIS QUE C'EST BEAUCOUP DE CHOSSES À AVALER.

CERTAINES AUXQUELLES J'AI MOI-MÊME ENCORE DU MAL À ME FAIRE. ALORS RESTE AVEC MOI JE T'EN PRIE.

JE VAIS TENTER DE T'EXPLIQUER TOUT CE QUI S'EST DÉROULÉ APRÈS CE JOUR... TOUT CE QUI A CONDUIT À CE MOMENT PRÉSENT.



JE DOIS SORTIR TOUT ÇA. JE DOIS TOUT TE RACONTER.

PARCE QUE... BEN...



...LORSQUE TU SERAS ASSEZ VIEUX POUR REGARDER CETTE VIDÉO, ET EN ESPÉRANT QUE TU Y COMPRENNES QUELQUE CHOSE...

PALESTINE.  
UN AN PLUS TARD...



...  
J'AURAI  
DISPARU.